

# Interpreting (INTP)

---

## **INTP 2998. Entry into the Profession. 0 Hours.**

Graded "Satisfactory" or "Unsatisfactory". A required non-credit course for all interpreting candidates pursuing a VSU-recommended program of study. The course must be successfully completed prior to admission to professional courses SPEC 310, ASLS 3140, DEAF 3110, 3120, 3130, and INTP 3010, 3150, 4010, 4020, 4030, 4040, 4050, 4060, 4070, 4080. Candidates are required to establish an electronic portfolio, have passes or exempted the Regents' exam, have a 2.5 GPA, have a satisfactory criminal background check, and purchase liability insurance. If an "Unsatisfactory" grade is earned, the course must be repeated until a "Satisfactory" grade is received.

## **INTP 3010. Introduction to ASL - English Interpretation. 3 Hours.**

Prerequisite: ASLS 2120 and INTP 2998. An overview of the field of interpreting which examines the role of ASL/English interpreters in a variety of settings in which they work including education, medical, legal, social service, and other settings. It provides an in-depth analysis and application of the NAD-RID Code of Professional Conduct and ethical decision making.

## **INTP 3150. English - ASL Translation. 3 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, and ASLS 3170. A skills-oriented course designed to provide students with practice translating English to ASL and ASL to English. The primary focus of the class will be on the process of translation, i.e.; analysis, transfer and reformulation of the source text in the target language when there is substantial time to consider language form and function, cultural parallelism and pragmatic aspects and pragmatic aspects of the translation. Students will engage in practice of meaning analysis, written transcription and signed and spoken translation.

## **INTP 4010. Consecutive English/American Sign Language Interpreting. 4 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, ASLS 3140, ASLS 3180, and INTP 3010. A skills class designed to provide students with the opportunity to develop and enhance their interpreting skills. The course emphasizes techniques for interpreting spoken instructional and non-instructional activities into ASL.

## **INTP 4020. Consecutive American Sign Language/English Interpreting. 4 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, ASLS 3140, ASLS 3180 and INTP 3010. A study of the principles and problems relating to interpreting a signed message from the deaf individual into its spoken English equivalent. Emphasis is placed on word choice, register, inflection, clarity, tone, and intent of the message.

## **INTP 4030. Consecutive Transliterating English to English Sign Systems. 3 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, 3010 and ASLS 3140. A skills course focusing on transliterating skills. Emphasis is placed on techniques for transliterating instructional and non-instructional classes and activities found in the public school system. Particular attention is given to the use of English sign systems as they relate to subject matter that requires an English-based sign system (English, reading, and related language skills courses).

## **INTP 4040. Practicum for Educational Interpreters. 4 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, 3010 ASLS 3170, 3180, 3140, and DEAF 3100. Provides advanced students with structured observation of professional interpreters, with an opportunity to acquire additional knowledge about the profession of interpreting.

## **INTP 4050. Simultaneous English/American Sign Language Interpreting I. 3 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, 3010, 4010, 4020, 4030, and INTP 4040. An extension of INTP 4010. This course is designed to strengthen the skills of advanced level students so that they are able to interpret accurately a spoken message into ASL.

## **INTP 4060. Simultaneous American Sign Language Interpreting/English. 3 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, 3010, 4010, 4020, 4030, and INTP 4040. A continuation of INTP 4030. This course is designed to strengthen the skills of advanced-level students to interpret accurately information presented in ASL into appropriate spoken English. Emphasis continues to be placed on word choice, register, inflection, clarity, tone, and intent of the message.

## **INTP 4070. Simultaneous Transliterating English to English Sign Systems. 3 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, 3010, 4010, 4020, 4030, and INTP 4040. A continuation of INTP 4040. This course is designed to give students additional opportunities to enhance their transliterating skills. Emphasis is placed on techniques for transliterating instructional and non-instructional activities found in the public school system. Continued attention is given to increasing fluency and selecting sign choice equivalencies and structure which best match the spoken message.

## **INTP 4080. Educational Interpreting Internship. 6 Hours.**

Prerequisites: INTP 2998, 3010, 4010, 4020, 4030, and INTP 4040. An opportunity for students to work in a school system and apply their interpreting skills in the educational setting. Sites for internships are selected where mentors are available to further promote student growth and development. Students become familiar with the duties and responsibilities that interpreters have in the classroom.